

# Solicitudes

## Carta de referencia

### Carta de referencia - Introducción

#### Rumano

Stimate Domn,  
Formal, destinatario masculino, nombre desconocido

#### Francés

Monsieur,

Stimată Doamnă,  
Formal, destinatario femenino, nombre desconocido

Madame,

Stimate Domn/Stimată Doamnă,  
Formal, nombre y sexo del destinatario desconocidos

Madame, Monsieur,

Stimați Domni,  
Formal, al dirigirse a varias personas desconocidas o a un departamento

Madame, Monsieur

În atenția cui este interesat,  
Formal, nombre y género del destinatario totalmente desconocidos

Aux principaux concernés,

Stimate Domnule Popescu,  
Formal, destinatario masculino, nombre conocido

Monsieur Dupont,

Stimată Doamnă Popescu,  
Formal, destinatario femenino, casada, nombre conocido

Madame Dupont,

Stimată Domnișoară Dumitrescu,  
Formal, destinatario femenino, soltera, nombre conocido

Mademoiselle Dupont,

Stimată Doamnă Ștefănescu,  
Formal, destinatario femenino, nombre conocido, estado civil desconocido

Madame Dupont,

Sunt încântat de faptul că sunt solicitat să ofer referințe pentru...

C'est avec plaisir que je recommande...

Se usa como frase introductoria cuando se está complacido de trabajar con la persona sobre la que se escribe

Am făcut cunoștință cu...în..., când s-a alăturat... .

J'ai d'abord fait la connaissance de... en..., quand il a rejoint...

Se usa para dar detalles sobre cómo se conoció un candidato

## Carta de referencia

...m-a rugat să îi scriu o scrisoare de recomandare pentru a o atașa aplicației sale pentru... . Sunt foarte încântat de acest lucru.

Se usa como frase introductoria cuando se ha tenido el gusto de trabajar con la persona sobre la que se escribe...

**...m'a demandé de rédiger une lettre de recommandation pour accompagner sa candidature pour... . C'est avec plaisir que je m'exécute.**

Mi-a făcut o deosebită plăcere să fiu superiorul/supervizorul/colegul lui... începând cu... .

Se usa como frase introductoria cuando se ha tenido el placer de trabajar con la persona sobre la que se escribe

**Ce fut un plaisir d'être le responsable / supérieur direct / collègue de... depuis...**

Mă bucură faptul că am ocazia de a scrie această scrisoare de recomandare pentru... . În cuprinsul ei aş dori să îmi expun respectul și aprecierea pentru acest tânăr inteligent care a adus contribuții excepționale activității echipei mele.

Se usa como frase introductoria cuando se ha tenido el placer de trabajar con la persona sobre la que se escribe

**Je suis heureux d'écrire cette lettre de recommandation pour... Dans cette lettre j'aimerais exprimer mon respect et mon estime pour cette jeune et brillante personne qui a apporté une contribution remarquable à mon équipe.**

Nu am nicio ezitare în a scrie o scrisoare de recomandare pentru...

Se usa como frase introductoria cuando se ha tenido el placer de trabajar con la persona sobre la que se escribe

**Je n'ai aucune hésitation à écrire une lettre de recommandation pour...**

Îmi face o deosebită plăcere să scriu o scrisoare de recomandare pentru...

Se usa como frase introductoria cuando se ha tenido el placer de trabajar con la persona sobre la que se escribe

**C'est un plaisir de rédiger une lettre de recommandation pour...**

Îl/o cunosc pe ... încă de acum..., când s-a alăturat clasei mele/a început să lucreze la... .

Se usa para dar detalles sobre cómo se conoció a un candidato

**Je connais...depuis... , quand il/elle a commencé dans mon cours / a commencé à travailler chez...**

Îl/o cunosc pe... de...din postura mea de...la... .

Se usa para dar detalles sobre cómo se conoció a un candidato

**Je connais...depuis... mois/ans en tant que...chez...**

Am fost superiorul/supraveghetorul/colegul/profesorul lui ... în perioada... .

Se usa para dar detalles sobre cómo se conoció a un candidato

**Je fus le responsable / responsable direct / collègue / professeur de... de... à...**

... a lucrat pentru compania mea la proiecte diferite ca ..., și bazându-mă pe rezultatele activității sale l-aș considera/ aş considera-o unul dintre cei mai buni/una dintre cele mai bune ... care au lucrat vreodată pentru companie.

Se usa como frase introductoria cuando se ha tenido el placer de trabajar con la persona sobre la que se escribe

**... a travaillé pour moi sur de nombreux projets en tant que..., et sur la base de son travail, je le/la décrirais comme un(e) des meilleurs... que nous ayons jamais eu(e).**

# Solicitudes

## Carta de referencia

### Carta de referencia - Habilidades

#### Rumano

Încă de la începutul colaborării noastre îl cunosc pe ... ca pe o persoană... .

Se usa para describir un aspecto positivo de la personalidad del candidato

#### Francés

**Depuis le début de notre collaboration, j'ai toujours trouvé que... était une personne...**

... s-a distins prin.... .

Se usa para explicar los principales aspectos positivos que el candidato ha demostrado

**... se distingue par...**

Talentul său cel mai mare rezidă din/este...

Se usa para mostrar los principales puntos fuertes del candidato

**Sa qualité principale est ...**

... este o persoană creativă când vine vorba de rezolvarea problemelor.

Se usa para describir a un candidato que fácilmente acepta y supera los retos propuestos

**Il/elle possède une grande créativité pour solutionner les problèmes.**

...dispune de o mare varietate de aptitudini.

Se usa para describir cuando un candidato tiene una variedad balanceada de habilidades

**Il/elle possède une large palette de compétences.**

... își comunică ideile clar și univoc.

Se usa para describir a un candidato con buenas habilidades de comunicación

**Il/elle communique ses idées clairement.**

... face față cu ușurință responsabilităților.

Se usa para describir a un candidato que puede manejar a un equipo / proyecto de forma adecuada y que trabaja bien bajo presión

**Il/elle est une personne à qui on peut confier des responsabilités.**

... a dovedit că stăpânește o paletă largă de cunoștințe în domeniul/domeniile...

Se usa para describir las habilidades que el candidato aún puede ofrecer

**Il/elle possède des connaissances approfondies en...**

Pătrunde cu repeziciune noile concepte explicate și acceptă cu ușurință criticile constructive și indicațiile legate de activitatea sa.

Se usa para describir a un candidato astuto y dinámico; muy halagador.

**Il/elle assimile les nouveaux concepts très rapidement et accepte les critiques constructives concernant son travail.**

Aș dori să menționez aici faptul că ... este ... și are abilitățile necesare pentru a... .

Se usa para describir detalles específicos en relación a la habilidad del candidato para hacer algo

**Je voudrais signaler que... est... et qu'il a la capacité à...**

## Carta de referencia

Abilitatea sa extraordinară de a... a fost de neprețuit pentru noi.

Se usa para describir la mejor cualidad del candidato

**Son extraordinaire capacité à... fut inestimable.**

... își asumă în mod constant un rol activ în ceea ce privește...

Se usa para describir a un candidato activo que le gusta involucrarse en su trabajo

**Il/elle participe activement dans...**

...își termină întotdeauna munca la timp. Când are nelămuriri legate de sarcinile sale, ... le expune clar și direct, enunțând ceea ce alții ar putea resimți la rândul lor dar nu pot sau nu doresc să spună.

Se usa para describir a un candidato astuto y dinámico; muy halagador.

**Il/elle finit son travail dans les délais impartis. Quand il/elle fait face à un problème ou soulève une question concernant une tâche qui lui a été assignée, il/elle n'hésite pas à parler directement, se faisant la voix de ceux qui n'osent pas parler.**

## Carta de referencia - Responsabilidades del cargo

### Rumano

În perioada cât a lucrat la noi, ... a ... .

Responsabilitățile care decurg din acest lucru sunt

... .

Se usa para dar una lista y descripción de tareas llevadas a cabo por un candidato

### Francés

**Pendant qu'il/elle était parmi nous, il/elle a... Cette responsabilité impliquait...**

Printre responsabilitățile sale principale se numără

... .

Se usa para dar una lista de las tareas diarias que el candidato llevó a cabo

**Ses principales fonctions consistaient en...**

Printre responsabilitățile sale săptămânale se numără...

Se usa para dar una lista de las tareas diarias que el candidato llevó a cabo

**Ses tâches hebdomadaires comprenaient...**

## Carta de referencia - Evaluación

### Rumano

Aș dori să spun faptul că este o reală plăcere să lucrezi cu ... . Este o persoană inteligentă pe care te poți baza și are și un simț al umorului bine dezvoltat.

Se usa para dar una evaluación positiva de un candidato

### Francés

**Je voudrais dire qu'il est agréable de travailler avec..., c'est une personne intelligente sur qui l'on peut compter et qui a aussi le sens de l'humour.**

## Carta de referencia

Dacă evoluția sa în compania noastră este un bun indicator pentru evoluția pe care o va avea în compania Dvs. înseamnă că ... va deveni o persoană de bază în schema companiei.

Se usa para dar una evaluación muy positiva de un candidato

**Ses performances dans notre entreprise sont un bon indicateur sur ses performances futures dans votre entreprise, il/elle serait un apport extrêmement positif à votre programme.**

După părerea mea, ... este o persoană care muncește mult, are inițiativă și înțelege în mod invariabil cu exactitate implicațiile oricărui proiect la care ia parte.

Se usa para dar una evaluación positiva de un candidato

**À mes yeux, ... est une personne travailleuse capable de travailler sans supervision et qui comprend exactement l'enjeu d'un projet.**

... își îndeplinește în mod constant sarcinile având o calitate a muncii maximă realizată întotdeauna în timp util.

Se usa para dar una evaluación positiva de un candidato

**... produit un travail de grande qualité et respecte toujours les délais impartis.**

Singurul punct slab pe care l-am observat de-a lungul activității derulate în cadrul companiei noastre a fost... .

Se usa para referirse a un aspecto negativo cuando se evalúa a un candidato

**Le seul domaine dans lequel... s'est montré(e) moins performant(e) est...**

Consider că ... ar trebui avut în vedere înaintea altor candidați deoarece...

Se usa para recomendar al candidato por razones específicas; una forma muy positiva de evaluar a un candidato

**Je pense sincèrement que... devrait être considéré comme le candidat le plus adapté parce que...**

## Carta de referencia - Conclusión

### Rumano

...va avea cu siguranță o contribuție pozitivă la activitățile companiei Dvs. Dacă doriți să vă ofer și alte informații mă puteți contacta prin e-mail sau la telefon.

Se usa para concluir una carta de referencia positiva

### Francés

**... serait un atout de choix à votre programme. Pour plus de renseignements, merci de me contacter par courriel ou par téléphone.**

... are din partea mea o recomandare puternică. Va fi cu siguranță o persoană merituosă în cadrul echipei Dvs.

Se usa para concluir una carta de referencia muy positiva

**Je recommande très chaudement... . Il/elle apporterait un plus à votre programme.**

## Carta de referencia

Sunt convins că ... va continua să fie la fel de productiv/ă. El/ea se bucură de recomandările mele cele mai calde.

Se usa para concluir una carta de referencia muy positiva

**Je suis persuadé(e) que... continuera à être très efficace. Je le/la recommande chaleureusement.**

Îl/o recomand pe ... cu cea mai mare căldură și fără nicio rezervă. Vă rog să mă contactați prin e-mail sau telefonic dacă veți avea întrebări pe viitor.

Se usa para concluir una carta de referencia extremadamente positiva

**Je le/la recommande sans aucune réserve. N'hésitez pas à me contacter par courriel ou par téléphone si vous avez des questions supplémentaires.**

Am încredere deplină în abilitățile sale extraordinare de ... și îl/o recomand cu cea mai mare căldură pentru a-și continua studiile la universitatea Dvs. unde își poate cultiva și dezvolta abilitățile sale strălucite.

Se usa para concluir una carta de referencia extremadamente positiva

**Je crois sincèrement en ses capacités remarquables concernant... et je le/la recommande fortement pour votre université, où il/elle saura se développer et appliquer ses talents exceptionnels.**

Îmi face o deosebită plăcere să fiu în postura de a-l recomanda/a o recomanda pe... cu toată căldura și sper că informațiile pe care vi le furnizez vă vor fi de folos.

Se usa para concluir una carta de referencia extremadamente positiva

**C'est un plaisir personnel de pouvoir vous le/la recommander. J'espère que cette que information s'avèrera utile.**

Îl recomand cu entuziasm pe ... ca fiind un candidat promițător.

Se usa para concluir una carta de referencia extremadamente positiva

**Je recommande avec enthousiasme... qui se prouve être un candidat prometteur.**

Rar am avut ocazia de a recomanda pe cineva fără nicio rezervă. În acazul de față este chiar o plăcere să îl/o recomand pe ... .

Se usa para concluir una carta de referencia extremadamente positiva

**J'ai rarement eu l'occasion de recommander quelqu'un sans aucune réserve. C'est un plaisir de pouvoir le faire dans le cas de...**

Am tot respectul pentru ... ca coleg dar trebuie să recunosc cu sinceritate faptul că nu îl pot recomanda companiei Dvs.

Se usa cuando se piensa que el candidato no está calificado para el trabajo

**J'ai un grand respect pour... en tant que collègue, mais en toute honnêteté, je ne peux pas le/la recommander pour votre entreprise.**

Aș fi încântat să vă răspund la potențialele întrebări viitoare.

Se usa para concluir una carta de referencia positiva

**Je serai ravi(e) de répondre à toutes autres questions que vous pourriez avoir.**

Mă puteți contacta prin intermediul poștei/e-mailului dacă aveți nevoie de informații suplimentare.

Se usa para concluir una carta de referencia positiva

**Vous pouvez me contacter par lettre ou courriel pour toute information complémentaire.**